

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przychodził* do niej, jak przychodzi się do kobiety nierządnej – tak przychodzili do Oholi i do Oholiby, kobiet niegodziwych. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak! Przychodzili do niej, jak się przychodzi do kobiet nierządnych. Tak właśnie przychodzili do Oholi i do Oholiby, niegodziwych kobiet.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I obcowali z nią, jak się obcuje z nierządnicą. Tak właśnie obcowali z Oholą i Oholibą, kobietami rozwiązłymi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I że każdy z nich wchodzi do niej, jako wchodzi do niewiasty wszetecznej: przecie jednak wchodzili do Aholi i do Aholiby, niewiast niecnotliwych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I weszli do niej jako do niewiasty nierządnej: tak wchodzili do Oolę i Ooliby, niewiast niecnotliwych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i przychodzą do niej, tak jak się przychodzi do nierządnicy. Oto tak przychodzono do Oholi i Oholiby, kobiet rozpustnych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obcowali z nią, jak obcuje się z nierządnicą; tak oni obcowali z Oholą i z Oholibą, aby popełniać niegodziwość.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przychodzono do niej, jak się przychodzi do kobiety nierządnej. Tak przychodzili do Oholi i Oholiby, kobiet rozpustnych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przychodzili do niej jak do nierządnicy. Tak współżyli z Oholą i Oholibą, rozpustnymi kobietami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przychodzili do niej, jak przychodzi się do nierządnicy. Tak przychodzili do Oholi i do Oholiby, kobiet rozpustnych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І входили до неї, так як входять до жінки розпусниці, так входили до Ооли і до Ооліви, щоб чинити беззаконня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem do niej wchodzili tak, jak się wchodzi do nierządnicy; tak wchodzili do Oholi i Oholiby – kobiet wszetecznych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wchodzili do niej, jak się wchodzi do niewiasty, która jest nierządnicą; tak wchodzili do Oholi i do Oholiby jako do kobiet rozpasanych.

¹⁾ przychodził, וַיָּבֹאוּ (wajjawo'): wg 4QEz a : przychodzili, וַיָּבֹאוּ ; wg G: i wchodzili do niej, καὶ εἰσεπορεύοντο πρὸς αὐτήν.